



#### GEFAHR DURCH MATERIALEINSPRITZUNG

Eine mit Hochdruck aus Pistolen, Löchern im Schlauch oder gerissenen Komponenten austretende Flüssigkeit kann in die Haut eindringen. Eine derartige Verletzung kann zwar wie ein gewöhnlicher Schnitt aussehen. Tatsächlich handelt es sich dabei jedoch um eine schwere Verletzung, die eine Gliedmaßen-amputation zur Folge haben kann. **Sofort einen Chirurgen aufsuchen.**

- Pistole niemals gegen Personen oder Körperteile richten.
- Niemals die Hände vor die Spritzdüse halten.
- Undichte Stellen nicht mit der Hand, dem Körper, einem Handschuh oder einem Lappen zuhalten oder ablenken.
- Niemals ohne Düsenschutz und Abzugssperre arbeiten.
- Immer die Abzugssperre verriegeln, wenn nicht gespritzt wird.
- Stets die in dieser Anleitung beschriebene Druckentlastung ausführen, wenn die Spritzarbeiten beendet werden und bevor die Geräte gereinigt, überprüft oder gewartet werden.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΑΠΟ ΕΓΧΥΣΗ

Το ρευστό υψηλής πίεσης από το πιστόλι, τον ελαστικό σωλήνα ή τα θραυσμένα εξαρτήματα διαπερνούν το δέρμα. Μπορεί το τραύμα να μοιάζει με απλό κύψιμο, αλλά πρόκειται για σοβαρό τραυματισμό ο οποίος ενδέχεται να καταλήξει σε ακρωτηριασμό. **Καλέστε άμεσα ιατρική βοήθεια.**

- Μη σμαδεύετε ποτέ με το πιστόλι βαφής άτομα ή μέρη του σώματος.
- Μην βάζετε τα χέρια ή τα δάχτυλά σας μπροστά από το μπεκ βαφής.
- Μην προσπαθείτε να σταματήσετε ή να εκτρέψετε διαρροές με το χέρι, το σώμα, γάντι ή ύφασμα.
- Μην βάφετε χωρίς προφυλακτήρα μπεκ και χωρίς προφυλακτήρα σκανδάλης.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα βαφής, ασφαλίστε τη σκανδάλη.
- Εκτελείτε τη Διαδικασία Εκτόνωσης της Πίεσης όταν διακόπτετε τη βαφή και πριν προβείτε σε καθαρισμό, έλεγχο, συντήρηση ή μεταφορά του εξοπλισμού.

#### SKIN INJECTION HAZARD

High-pressure fluid from gun, hose leaks, or ruptured components will pierce skin. This may look like just a cut, but it is a serious injury that can result in amputation. **Get immediate surgical treatment.**

- Do not point gun at anyone or at any part of the body.
- Do not put your hand over the spray tip.
- Do not attempt to stop or deflect leaks with your hand, body, glove, or rag.
- Do not spray without tip guard and trigger guard installed.
- Engage trigger lock when not spraying.
- Follow Pressure Relief Procedure when you stop spraying and before cleaning, checking, or servicing equipment.

#### PELIGRO DE INYECCIÓN A TRAVÉS DE LA PIEL

El fluido a alta presión procedente de la pistola, fugas de la manguera o componentes rotos penetrarán en la piel. La inyección del líquido puede tener la apariencia de un simple corte, pero se trata de una herida grave que puede conducir a la amputación.

**Consiga inmediatamente tratamiento quirúrgico.**

- No apunte nunca la pistola hacia alguien o alguna parte del cuerpo.
- No coloque la mano sobre la boquilla de pulverización.
- No intente bloquear ni desviar posibles fugas con la mano, el cuerpo, los guantes o con un trapo.
- No pulverice sin el portaboquillas y el seguro del gatillo.
- Enganche el seguro del gatillo cuando no esté pulverizando.
- Siga el Procedimiento de descompresión de este manual, cuando deje de pulverizar y antes de limpiar, revisar o reparar el equipo.

#### OPASNOST OD UBRIZGAVANJA U KOŽU

Tekućina pod visokim pritiskom iz pištolja, curenje cijevi ili puknuti dijelovi probit će kožu. To može izgledati kao obična porezotina, ali je riječ o ozbiljnoj ozljedi koja može rezultirati amputacijom uda.

**Snijesta potražite liječničku pomoć.**

- Pištalj nemojte uperiti u osobu niti u bilo koji dio tijela.
- Ne stavljajte ruku iznad mlaznice.
- Ne zaustavljajte i ne prigušujte curenje rukom, tijelom, rukavicom ili krpom.
- Ne obavljajte raspršivanje bez ugrađenog štitnika mlaznice i otonca.
- Kad ne obavljate raspršivanje, koristite sigurnosnu blokadu otonca.
- Slijedite upute iz odjeljka Postupak za smanjenje pritiska kad prestajete obavljati raspršivanje i prije čišćenja, provjere, servisiranja ili prijevoza opreme.

#### GEVAAR VOOR INJECTIE DOOR DE HUID

Vloeistof dat onder hoge druk uit pistool, uit lekkende slangen of uit beschadigde onderdelen komt, dringt door de huid naar binnen in het lichaam. Dit kan eruit zien als een gewone snijwond, maar er is sprake van ernstig letsel. **Onmiddellijk laten behandelen door een arts.**

- Het pistool nooit op iemand of op enig lichaamsdeel richten.
- De hand nooit op de spuittip plaatsen.
- Nooit proberen lekkages te stoppen met uw handen, het lichaam, handschoenen of een doek.
- Niet spuiten als de tipveiliging en veiligheidspal van de trekker niet zijn aangebracht.
- Vergrendel de veiligheidspal van de trekker altijd wanneer u niet spuit.
- Volg altijd de Drukontlastingsprocedure in deze handleiding wanneer u ophoudt met spuiten, vóór reiniging, controle, of onderhoud aan de apparatuur.

#### PERICOLO DI INIEZIONE NELLA PELLE

Fluido ad alta pressione dalla pistola, perdite nei flessibili o componenti rotti possono lesionare la pelle. Può sembrare un semplice taglio, ma in realtà è una grave lesione che può portare a un'amputazione. **Richiedere intervento chirurgico immediato.**

- Non puntare mai la pistola verso qualcuno o su una parte del corpo.
- Non poggiare la mano o le dita sull'ugello dello spruzzatore.
- Non interrompere o deviare perdite con la mano, col corpo, con i guanti o uno straccio.
- Non spruzzare senza protezione dell'ugello e protezione del grilletto installate.
- Innescare sempre il gancio di sicurezza quando non si spruzza.
- Seguire la Procedura di decompressione in questo manuale quando si smette di spruzzare e prima di pulire, eseguire interventi di manutenzione o di riparazione dell'attrezzatura.

#### PERIGO DE INJEÇÃO ATRAVÉS DA PELE

O produto a alta pressão proveniente da pistola, fugas nos tubos flexíveis ou componentes danificados poderá provocar lesões na pele. As lesões podem ter o aspecto de um simples corte, porém, constituem ferimentos graves capazes de conduzir à amputação.

**Obtenha tratamento médico imediatamente.**

- Não aponte a pistola a ninguém nem a nenhuma parte do corpo.
- Não coloque as mãos sobre o bico.
- Não tente interromper ou desviar fugas com a mão, o corpo, uma luva ou um pano.
- Não comece a pintar sem que o protector do bico e o dispositivo de segurança do gatilho estejam instalados.
- Engate o dispositivo de segurança do gatilho quando não estiver a pintar.
- Siga o Procedimento de Descompressão neste manual, quando parar de pintar e antes de dar início aos procedimentos de limpeza, verificação ou manutenção.

#### VÄTSKEINTRÄNGNINGSRISK

Högtrycksstrålar från pistolen, slangläckor eller spruckna komponenter tränger genom huden. Detta kan se ut som ett lindrigt sår men är en allvarlig skada som kan leda till amputation. **Sök läkare omedelbart.**

- Rikta inte pistolen mot en person eller en kroppsdel.
- Håll inte handen eller fingrar över sprutmunstycket.
- Försök inte stoppa eller omlada läckor med handen, kroppsdelar, handske eller trasa.
- Spruta aldrig utan att munstycksskydd och avtryckarspärå är monterade.
- Lås avtryckarspärren när du inte sprutar.
- Följ Anvisningar för tryckavlastning i handboken när du slutar spruta och före rengöring, kontroll eller service på maskinen.

#### DANGERS D'INJECTIONS

Le produit s'échappant à haute pression du pistolet, d'une fuite sur le flexible ou d'un composant défectueux risque de transpercer la peau. La blessure peut avoir l'aspect d'une simple coupure, mais il s'agit en fait d'une blessure sérieuse pouvant entraîner une amputation. **Consulter immédiatement un médecin en vue d'une intervention chirurgicale.**

- Ne pas diriger le pistolet sur quelq'un ou une partie quelconque du corps.
- Ne pas mettre la main devant la buse de pulvérisation.
- Ne jamais colmater ou dévier les fuites avec la main, le corps, un gant ou un chiffon.
- Ne pas pulvériser sans garde-buse ni sous-garde.
- Verrouiller la gâchette à chaque arrêt de la pulvérisation.
- Suivre la Procédure de décompression de ce manuel à chaque interruption de la pulvérisation et avant le nettoyage, la vérification ou l'entretien du matériel.

#### DERİYE FİŞKIRMA TEHLİKESİ

Tabancadan, hortumdaki deliklerden veya delinmiş parçalardan fişkıran sıvı, deriyi keserek içine nüfuz eder. Bu basit bir kesik olarak görünebilir, ancak daha sonra uzuvun operasyon ile kesilmesine yol açabilecek ciddi bir yaralanmadır. **Derhal cerrahi yardım alın.**

- Boya tabancasına bir başkasına veya vücudunuzun herhangi bir uzvuna doğrultmayın.
- Püskürtme başlığını elinizi koymayın.
- Sizintileri eliniz, vücudunuz, eldiven veya paçavra ile durdurmaya veya bu sizintilerin yönünü değiştirmeye çalışmayın.
- Kelebek veya tetik emniyeti olmadan püskürtme yapmayınız.
- Püskürtme yapmadığınız zamanlarda tabancanın emniyet kilidini kapalı tutun.
- Püskürtme işlemini bitirdiğinizde ve cihazınızda temizlik, kontrol veya bakım yaptığınızda bu kılavuzda yer alan Basiņ Tahliye Prosedürünü uygulayın.

#### FARE FOR INJICERING GENNEM HUDEN

Væske under højt tryk fra pistolen, utætte slanger eller sprængte komponenter kan gennemtrænge huden. Skaden kan se ud som et almindeligt snitsår, men skal betragtes som en alvorlig personskade, der kan medføre behov for amputation. **Søg lægehjælp øjeblikkeligt (kirurgisk behandling).**

- Ret aldrig pistolen mod andre personer eller mod nogen del af kroppen.
- Læg aldrig din hånd eller fingre over sprøjtedysen.
- Forsøg ikke at standse eller afbøje lækager med hænderne, kroppen, handsker eller klude.
- Foretag ikke sprøjtarbejde uden dyseholder og aftrækkersikring monteret.
- Aktiver aftrækkersikringen, når sprøjten ikke anvendes.
- Følg den anviste Procedure for trykaflastning i denne vejledning, når du standser sprøjtarbejdet, og før du foretager rengøring eller eftersyn af sprøjten.

#### VÆSKEINJEKSJONSFARE

Væske under høyt trykk fra pistol, slangelekkasjer eller ødelagte komponenter vil trenge gjennom huden. Dette kan se ut som et vanlig sår, men det er en meget alvorlig skade som kan resultere i amputasjon. **Søk kirurgisk behandling øyeblikkelig.**

- La aldri pistolen peke mot andre mennesker eller mot noen del av kroppen.
- Legg aldri hånden over dysen.
- Forsøk aldri å stoppe eller forhindre lekkasjer med hånden, kroppen, handsker eller filler.
- Sjekk alltid at dyseholderen og avtrekkersikringen er montert før du sprøyter.
- Sett alltid låsen på avtrekkeren når du ikke sprøyter.
- Følg Trykkavlastningsprosedyren i denne instruksjonsboken hver gang du stanser sprøytingen og før du rengjør, sjekker eller utfører service på utstyret.



## ОПАСНОСТЬ ПОДКОЖНОЙ ИНЪЕКЦИИ

Жидкость под высоким давлением, поступающая из пистолета-распылителя, через утечки в шлангах или поврежденных деталях, способна пронзить кожу. Место повреждения может выглядеть просто как порез, но это серьезная травма, способная привести к ампутации. **Немедленно обратитесь за хирургической помощью.**

- Не направляйте пистолет-распылитель на людей или на какую-нибудь часть тела.
- Не подносите руку к соплу пистолета-распылителя.
- Не устраняйте и не отклоняйте направление утечек рукой, иной частью тела, перчаткой или ветошью.
- При распылении обязательно должны быть установлены защитная насадка сопла и предохранитель курка.
- Ставьте курок пистолета-распылителя на предохранитель в перерывах между распылением.
- Выполняйте раздел Процедура сброса давления при прекращении распыления и перед чисткой, проверкой или обслуживанием оборудования.

## NIEBEZPIECZEŃSTWO WTRYSKU PODSKÓRNEGO

Ciecz wypływająca pod wysokim ciśnieniem z pistoletu, przeciekających węży lub pękniętych elementów spowoduje przebicie skóry. Uszkodzenie to może wyglądać jak zwykłe skaleczenie, ale jest poważnym urazem, który w rezultacie może doprowadzić do amputacji. **Konieczna jest natychmiastowa pomoc chirurgiczna.**

- Nie kieruj pistoletu w kierunku innej osoby lub jakiegokolwiek części ciała.
- Nie przykładaj ręki do końcówki rozpylacza.
- Nie zatrzymuj oraz nie zmieniaj kierunku wycieku za pomocą ręki, ciała, rękawicy lub szmaty.
- Nie rozpoczynaj rozpylania bez zainstalowania osłony nasadki oraz osłony spustu.
- Zawsze, gdy nie korzystasz z pistoletu, zablokuj rygiel spustu.
- Postępuj zgodnie z procedurą dekompresji za każdym razem, gdy kończysz rozpylanie oraz przed czyszczeniem, kontrolą, serwisowaniem lub urządzenia.

## NEVARNOST POŠKODBE KOŽE

Tekočina pod visokim tlakom iz pištole, uhajanja iz cevi ali počene komponente lahko poškodujejo kožo. Morda bo izgledalo le kot vrezina, a gre za hudo poškodbo, ki lahko vodi do amputacije. **Takoj poiščite zdravniško pomoč.**

- Pištole ne usmerjajte v nikogar in v noben del telesa.
- Roke ne postavljajte prek brizgalne šobe.
- Uhajanj ne zaustavljajte ali preusmerjajte z roko, telesom, rokavico ali krpo.
- Ne razpršujte brez nameščenega nosilca šobe in varovala sprožilca.
- Ko ne pršite, aktivirajte zaklep sprožilca.
- Ko prenehate s pršenjem in pred čiščenjem, pregledovanjem ali servisiranjem opreme, upoštevajte Postopek za sprostitve tlaka v tem priročniku.

## NAHA LÄBISTAMISE OHT

Püstolist, vooliku lekkimisest või rebenenud osadest väljapaiskuv kõrge rõhu all olev vedelik võib läbistada naha. See võib näida kerge sisselõikena, kuid on tegelikult raske vigastus, mis võib lõppeda amputeerimisega. **Otsige viivitamatult kirurgilist abi.**

- Ärge suunake püstolist ühegi inimese ega kehaosa poole.
- Ärge asetage kätt pihustidüüsi otsa kohale.
- Ärge peatage ega suunake lekkeid kõrvale käte, keha, kinnaste või kallisu abil.
- Ärge pihustage otsikukaitse ja päästikukaitseta.
- Kui pihustiga ei töötata, lukustage päästik.
- Järgige rõhuvabastusprotseduuri alati, kui lõpetate pritsimise ning enne seadme puhastamist, kontrollimist või hooldamist.

## FOLYADÉK BŐRBE LÖVELLÉS VESZÉLYE

A szórópisztolyból, a tömlő sérüléseiből vagy a repedt alkatrészekből a nagy nyomás alatt kilövellő folyadék belefúródhat a bőrbé. Habár a seb csak kisebb vágásnak tűnhet, valójában olyan súlyos sérülésről is szó lehet, amely amputációhoz vezethet. **Ilyen esetben azonnali forduljon orvoshoz.**

- A szórópisztolyt más személyre vagy saját testrészei felé irányítani tilos.
- Tilos a kezét a szórófej elé tartani.
- Szívargás esetén a kiáramló folyadék sugarát kézzel, egyéb testrészszel, csztlyúvel vagy ronggyal elzární vagy eltéríteni tilos.
- Ne permetezzen, ha a szórófej védő és a ravaszvédő nincs felszerelve.
- Ha nem permetez, akassza be a ravaszbiztosítót.
- A permetezés befejezésekor, tisztítás, ellenőrzés, vagy javítás előtt hajtsa végre a Nyomásmentesítés részben leírtakat.

## PERICOL DE INJECTARE A PIEII

Lichidele la înaltă presiune provenite de la pistol, de la scurgerile furtunului sau de la componentele fisurate vor perfora pielea. Deși poate arăta ca o simplă tăietură, rana este foarte gravă și poate duce la amputarea membrului. **Obțineți de urgență tratament chirurgical.**

- Nu îndreptați pistolul spre alte persoane sau spre părțile corpului.
- Nu puneți mâna deasupra duzei de pulverizare.
- Nu acoperiți și nu deviați scurgerile cu mâna, cu corpul, cu o mânășă sau cu o cârpă.
- Nu pulverizați dacă protecția duzei și a declanșatorului nu sunt instalate.
- Cuplați blocajul declanșatorului când nu pulverizați.
- Efectuați Procedura de depresurare descrisă în acest manual când terminați pulverizarea și înainte de curățarea, verificarea sau întreținerea echipamentului.

## ĀDAS SADURŠANAS RISKS

Augstspiediena šķidrums no pistoles, cauruma šjūtenē vai pīrsušām detaļām var savainot ādu. Tas var izskatīties kā tikai iegriezums, tomēr tā ir nopietna trauma, kuras rezultāts var būt amputācija.

**Nekavējoties vērsieties pēc medicīniskas palīdzības.**

- Nevērsiet pistoli pret citiem cilvēkiem vai jebkuru sava ķermeņa daļu.
- Nelieciet roku uz sprauslas gala.
- Neapturiēt vai nenovirziet noplūdes ar roku, ķermeni, cimdu vai lupatu.
- Neizsmidziniet, ja nav uzstādīts uzgaļa aizsargs un trīgera aizsargs.
- Kad neizsmidziniet, izmantojiet trīgera drošības slēdzi.
- Kad pārtraucat izsmidzināšanu un pirms iekārtas tīrīšanas, pārbaudes vai apkopes veiciet šajā rokasgrāmatā norādīto spiediena atlaišanas procedūru.

## NEBEZPEČÍ VSTRĚKNUTÍ POD KŮŽÍ

Vysokotlaký paprsek ze stříkací pistole, z netěsností hadic nebo prasklých dlů profizne pokožku. Zranění může navenek vypadat jako malé říznutí, ale jedná se o vážné poranění, které může vést až k amputaci části těla. **Okamžitě vyhledejte chirurgické ošetření.**

- Nemířte pistolí na osoby ani na žádné části těla.
- Nedávejte ruku před trysku pistole.
- Nepokoušejte se zastavit úniky rukou, částmi těla, rukavicí nebo hadrem.
- Nestříkejte bez krytu trysky a krytu spouště.
- Pokud nestříkate, zajistěte pistolí pojistkou.
- Dodržujte Postup uvolnění tlaku kdykoliv, kdy ukončíte stříkání a před čišćením, kontrolou, údržbou nebo přepravou zařízení.

## ОПАСНОСТ ОТ ИНЖЕКТИРАНЕ В КОЖАТА

Флуид под високо налягане от пистолета, от течовете в маркуча, или от счупени елементи може да пронйже кожата ви. Това може да изглежда като обикновено порязване, но е сериозно нараняване, което може да доведе до ампутация.

**Предприемте незабавно хирургично лечение.**

- Не насочвайте пистолета към някого или към някоя част от тялото му.
- Не поставяйте ръката си върху накрайника за пръскане.
- Не спирайте или отклонявайте течове с ръката си, тялото си, ръкавица или парцал.
- Не пръскайте без монтирани предпазители на накрайника или спуська.
- Блокирайте спуська, когато не пръскате.
- Следвайте Предпазната процедура за понижаване на налягането в това ръководство, когато спрете да пръскате и преди почистване, проверка или техническо обслужване на оборудването.



## IPURŠKIMO PO ODA PAVOJUS

Iš pistoleto, prakiurusios žarnos ar kitų įrenginio dalių purškiamą aukšto slėgio skysčio srovė gali įpjauti jūsų odą. Nors toks sužeidimas gali atrodyti kaip paprasčiausias įpjovimas, tai rimta žaizda, dėl kurios net gali prireikti amputacijos. **Nedelsdami kreipkitės į chirurgą.**

- Nenukreipkite pistoleto į jokį kitą asmenį ar kūno dalį.
- Nelaikykite rankos virš purškimo antgalio.
- Nebandykite sustabdyti ar nukreipti purškiamos srovės ranka, kita kūno dalimi, pirštine ar skuduru.
- Nepurškite, jei nėra sumontuota antgalio apsauga bei gaiduko apsauga.
- Kai nepurškiate, gaiduko fiksatorių įjunkite.
- Atlikite slėgio išleidimo procedūrą, kai baigiate purkšti ir prieš pradėdami įrangą valyti, tikrinti, remontuoti ar gabenti.

## NEBEZPEČENSTVO PODKOŽNÉHO VSTREKNUTIA

Vysokotlaková kvapalina z pištole, ak tečie hadica alebo je prasknutý komponent, prerazi kožu. Môže to vyzerať iba ako porezanie, ale je to vážne zranenie, ktoré môže mať za následok aj amputáciu. **Zoženite okamžitě chirurgické ošetrenie.**

- Pištoľou nemierite na nikoho ani na žiadnu časť svojho tela.
- Nedávajte ruku na nástavec.
- Neupchávajte ani neodchýfujte tok unikajúcej kvapaliny rukou, telom, rukavicou alebo handrou.
- Nestriekajte bez namontovaného chrániča nástavca a spúšte.
- Keď nestriekate, vždy zaisťite kohútik.
- Dodržujte Postup uvoľnenia tlaku, keď prestanete rozstrekovať látku a pred čistením, kontrolou, údržbou alebo prepravou zariadenia.

## NESTEEN TUNKEUTUMISVAARA

Korkeapaineinen neste pistoolista, vuotavasta letkusta tai murtuneesta osasta voi puhkaista ihon. Vamma saattaa näyttää tavalliselta haavalta, mutta kyseessä on vakava vamma, joka saattaa johtaa amputointiin. **Hakeudu välittömästi lääkäriin hoitoon.**

- Älä osoita pistoolilla ketään tai mitään kehon osaa kohti.
- Älä laita kättä ruiskutussuuttimen eteen.
- Älä yritä torjua vuotoja kädellä, keholla, käsineellä tai rätillä.
- Älä käytä ruiskua, jos suuttimen ja liipaisimen suoja ei ole asennettu.
- Lukitse aina liipaisimen lukko, kun et käytä ruiskua.
- Noudata kohdan Paineenpoistotoimet ohjeita ruiskutuksen jälkeen ja ennen laitteen puhdistusta, tarkistusta, huoltoa ja kuljetusta.

311981B